

南京大学 2007 年攻读硕士学位研究生入学考试试题(三小时)

考试科目名称及代码 法国文学 468
适用专业: 法语语言文学

注意:

1. 所有答案必须写在研究生入学考试答题纸上, 写在试卷和其他纸上无效;
2. 本科目允许~~不允许~~使用无字典存储和编程功能的计算器。

Expliquez les noms propres (50%) :

1. *Le Roman de Tristan et Iseut*
2. Pierre de Ronsard
3. Jean Racine
4. Jean-Jacques Rousseau
5. Arthur Rimbaud

II. Répondez aux questions suivantes (50%) :

1. Qu'est-ce que c'est que le romantisme français ? Qui sont les représentants ? Analysez concrètement deux oeuvres représentatives.
2. Quelle est la tendance de la création des surréalistes français ? Que pensez-vous de ce courant littéraire ?

III. Thème (25%) :

“你为什么用法语写作？”这个问题对于一个以法语为母语的作家而言，并没有什么太大的意义：他只是用一种能让他揭示世界的语言进行写作罢了。魁北克小说家苏珊·雅各布说：“这就是我的语言，我不会其它的”。对于一个非洲人来说，答案就不是那么明确了：本土语言很少或根本不被用来写作；如果他想成为一名作家，那么在学校学的法语也就成了自然的表达语言。当作家掌握除了法语外的其它写作语言，事情就变得更加复杂。马格里布人能够用引人入胜的阿拉伯语来表情达意，马达加斯加人用自己的语言写作已经有 150 多年的历史；同样，一些罗马人、波兰人、德国人和很多其他国家的人选择用法语写作。

今天，在法国之外存在着大量用法语写成的文章。法语文学是指法国人以及所有讲法语国家的作家用法语写成的文章。但是，我们必须把“法语文学”与“法国文学”加以区分，因为许多使

用法语的比利时作家谈论一种“比利时的法语文学”，魁北克的作家强调他们的文化特性：他们不同意“魁北克的法语文学”那种说法，而是倾向于称其为“魁北克文学”。因此，我们把来自法国以外的国家和地区的法语文章，笼统地称为“法语文学”：那些文章在这些国家中创作、编辑、发行、阅读，博得喜爱或者招致批评，在学校被教授……

IV. Version (25%) :

Le grand historien Fernand Braudel, s'interrogeant dans un livre paru en 1986 sur ce qui constitue l'identité de la France, conclut que c'est la langue qui forme le lien le plus fort entre les différents membres de la nation française. C'est pourquoi les questions de langue sont souvent considérées en France comme des affaires d'Etat. La « défense et illustration de la langue française » y est pratiquée comme une sorte de sport national. La langue est tellement sacrée qu'il semble impensable d'accepter la moindre évolution. Toute tentative de simplifier l'orthographe française soulève immédiatement des protestations enflammées (alors que dans beaucoup de pays on a modernisé et rationalisé l'orthographe de la langue nationale à la satisfaction générale).

C'est Voltaire et le XVIII^e siècle qui ont répandu l'idée que le français classique (celui de Racine, La Fontaine, Molière et quelques autres) avait atteint une perfection qu'il fallait absolument préserver. Puisque le français semble ainsi la langue idéale et qu'il est destiné à devenir la langue universelle (Rivarol croit pouvoir démontrer qu'il est supérieur aux autres langues par sa clarté naturelle : « ce qui n'est pas clair n'est pas français »), toute faute de français apparaît comme une faute contre l'esprit. Au XIX^e siècle, l'Etat accentue le contrôle de la langue : la maîtrise de l'orthographe devient obligatoire pour obtenir un emploi public ; pour cela, l'orthographe doit être réglementée et c'est la « prestigieuse » dictée qui va permettre de sélectionner les meilleurs candidats.